

Es importante aprender a utilizar las comas en inglés porque es bastante diferente al español.

En general, podemos decir que las comas **se utilizan muchos menos en inglés que en español** porque en inglés se suele distinguir entre oraciones cortas (no llevan comas) y oraciones largas (sí llevan comas). Veamos cómo.

## Cuándo usar comas en inglés

**1) Para hacer listas.** Es igual en español, salvo el uso de la coma con "y" / "and".

Veamos. Una lista es una secuencia de objetos, personas, etc., que enumero. Detrás de cada uno de estos objetos ponemos una coma.

Por ejemplo:

-I bought oranges, apples and grapes.

-Compré naranjas, manzanas y uvas.

**Importante:** En inglés británico **no se suele poner una "coma" delante de "and"**, excepto cuando la lista es larga. En inglés americano **sí** se suele poner coma delante de "and" incluso en oraciones cortas.

La misma oración en inglés americano sería:

- I bought oranges, apples, and grapes.
- En una lista larga, en inglés británico, **sí ponemos coma delante de "and"**.

Ejemplo de lista larga en inglés británico:

- I spent the day playing football, swimming, jogging, riding my bike, listening to my favourite music, and chatting with my friends on Facebook.

- *Pasé el día jugando al fútbol, nadando, corriendo, montando en bicicleta, escuchando mi música favorita y chateando con mis amigos en Facebook.*

## 2. Oraciones con las conjunciones "and" "but" "or"

Se usa coma cuando la oración es larga. No se usa coma cuando la oración es corta. **Importante:** No existe esta distinción en español.

Veamos ejemplos:

- Oración larga con **"and"** con coma.
  - Alice decided to go the supermarket to get some milk, **and** George decided to stay home to watch television.
  - *Alicia decidió ir al supermercado a comprar leche y Jorge decidió quedarse en casa y mirar televisión.*
- Oración corta con **"and"** **sin** coma.
  - Alice **and** George stayed home to watch television.
  - *Alicia y Jorge se quedaron en casa para ver la televisión.*
- Oración larga con **"but"** **con** coma.
  - They didn't have too much money, **but** they would have never dreamed of begging for money on the streets.
  - *Ellos no tenían mucho dinero, pero nunca se les hubiera ocurrido ir a mendigar en la calle.*
- Oración corta con **"but"** **sin** coma.
  - They are poor **but** honest.
  - *Son pobres, pero honrados.* **Nota:** Fíjate como en español siempre solemos poner una coma delante "pero" y, *sin embargo, en inglés es posible no ponerla.*
- Oración larga con **"or"** **con** coma.
  - Be careful if you drive, operate machinery, **or** do anything else hazardous if you feel dizzy.
  - *Tenga cuidado si conduce, maneja maquinaria, o hace cualquier cosa peligrosa si se siente mareado.*
- Oración corta con **"or"** **sin** coma.
  - It has two **or** three rooms.

-Tiene dos o tres habitaciones.

### 3. Para separar adjetivos (casi siempre) ponemos comas

Ejemplos:

-That tall, handsome, young boy.

- Ese chico joven, alto, guapo.

No obstante, cuando los adjetivos describen a una persona, o cosa, dando información de distinta índole, entonces, no se ponen comas. **Nota:** En el ejemplo de arriba, si te fijas, los adjetivos son todos del mismo tipo; describen el aspecto físico de una persona.

Por ejemplo:

-Have you met my **efficient new personal** assistant?

-¿Conoces a mi nuevo, eficiente asistente personal?**Nota:** No es: "Have you met my ~~efficient, new, personal~~, assistant? Los adjetivos "efficient, new, personal", nos proporcionan información de muy diferente tipo (capacidad, antigüedad, etc.).

### 4. Para separar palabras, o expresiones, que interrumpen el curso normal de la oración

Por ejemplo:

-The children didn't like their father's decision, **however**, they didn't protest.

-A los niños no les gustó la decisión de su padre, sin embargo, no protestaron.

- When they got home, **believe it or not**, they couldn't get in because the door was locked. **Nota:** En este caso se trata una expresión (believe it or not) que interrumpe el curso normal de la oración.

- Cuando llegaron casa, lo creas o no, no pudieron entrar porque la puerta estaba cerrada.

### 5. Con expresiones identificativas de un sustantivo: se usan comas sólo cuando proporcionamos información adicional

Compara:

-Mrs Jones, **who you met last Tuesday**, is here today.

-La Sra. Jones, a quien conociste el pasado martes, está hoy aquí.

**Nota:** En este caso, con el nombre, "Mrs Jones" ya hemos identificado a la persona, por tanto, "who you met last Tuesday" es información adicional y va entre dos comas.

- The girl **with the pink shirt** wasn't too elegant.

La chica de la camisa rosa no era muy elegante.

**Nota:** En este caso, "with the pink shirt" no es "información adicional" sino que identifica plenamente a la chica porque no sabemos cómo se llama, por tanto, NO ponemos ninguna coma.

Otro ejemplo más de plena identificación para que lo veas más claro.

- The man **in the car** was shouting to me.

- El hombre que iba en el coche me estaba gritando. Nota: "in the car" identifica plenamente a "the man" porque no sabemos su nombre, ni tenemos más datos sobre él.

### 6. En estilo directo (\*) se utilizan comas con la expresión "él/ella dijo"

Por ejemplo:

-Looking very sad, **she said**, "There is no way I can get over this loss".

-Con aspecto triste, ella dijo: "No es posible que yo pueda superar esta pérdida".

**Toma nota:** En español solemos poner dos puntos después de "él/ella dijo".

(\*) En el estilo directamente citamos entre comillas las mismas palabras que dijo la persona.

## 7. En estilo indirecto(\*) no se pone coma antes de "that"

Por ejemplo:

- Everybody said **that** I was drunk. **Nota:** "That" no lleva comas. Esta regla es fácil porque en español tampoco ponemos comas.

-*Todo el mundo dijo que yo estaba borracho.*

(\*) El estilo indirecto (reported speech) es el estilo que se utiliza cuando hablamos de lo que otra persona dijo.

## 8. En oraciones subordinadas(\*) que comienzan la oración

Compara:

-If you want to talk about it, don't hesitate to call me. **Nota:** Sí ponemos coma porque la oración subordinada es la que empieza la oración.

-*Si quieres hablar sobre ello, no dudes en llamarme.*

-Don't hesitate to call me if you want to talk about it. **Nota:** No ponemos coma porque la oración subordinada no empieza la oración.

-*No dudes en llamarme si quieres hablar de ello.*

(\*) Una oración subordinada (o secundaria) es una oración que depende estructuralmente del núcleo de otra oración, llamada oración principal. Es decir, la oración subordinada es una oración que es a su vez un constituyente sintáctico de otro sintagma que no es oración. ...

[es.wikipedia.org/wiki/Oraci3n\\_subordinada](http://es.wikipedia.org/wiki/Oraci3n_subordinada)

## 9. No utilizamos comas con oraciones que normalmente se separan por puntos, o punto y coma

Por ejemplo:

-I'm not upset. **On the contrary**, I'm very happy.

-No estoy disgustado. Al contrario, estoy muy feliz..

**Nota:** No es. "I'm not upset, ~~on the contrary~~..."

Lo mismo ocurre con la expresión: "On the other hand"/ *Por otro lado*.

## 10. Para separar los números en tres cifras

Por ejemplo:

-341,345 no es 34.345 **Nota:** En español utilizamos puntos, no comas, en este caso.

No se utilizan comas en decimales. 4.2 (four point two). No es 4,2

## Ejemplo para analizar

Analicemos ahora un texto extraído de "The Economist" para ver algunas de estas reglas en la práctica. [Este es el texto original.](#)

QUARRY BANK MILL is a handsome five-storey brick building set in the valley of the river Bollin at Styal, a small English village a few miles south of Manchester. It was built in 1784 by Samuel Greg, a merchant who found profit in supplying cotton thread to Lancashire's weavers. The raw cotton shipped from America's slave plantations was processed on the latest machinery, Richard Arkwright's water frame. Later Greg extended the factory and installed coal-fired steam engines to add to the water power from the Bollin. All this gave a huge boost to productivity. In 1700 a spinster with a pedal-driven spinning wheel might take 200 hours to produce a pound of yarn. By the 1820s it would take her around an hour.

Traducción: QUARRY BANK MILL es un bonito edificio de cinco plantas en el valle del río Bollin, en Styal, un pequeño pueblo inglés situado a pocas millas al sur de Manchester. Fue construido en 1784 por Samuel Greg, un comerciante que hizo dinero vendiendo hilo de algodón a los fabricantes de tejidos de Lancashire. El algodón, sin procesar, era enviado desde las plantaciones de Estados Unidos en que trabajaban esclavos y se prensaba con la más moderna maquinaria, el "marco giratorio" inventado por [Richard Arkwright](#). Más tarde, Greg amplió la fábrica e instaló motores de vapor a carbón, los cuales se añadieron a la electricidad producida por el agua del Bollin. Todo esto aumentó enormemente la productividad. En 1700 una hiladora operada mediante una rueda a pedal podía tardar unas 200 horas en producir una libra (algo menos de medio kilo) de hilo. Para 1820, tardaba una hora."

**Comentario:** ¿Has visto la diferencia en número de comas? En inglés sólo hay 4 comas (que he enmarcado en rojo) y en español muchas más.

¿Has visto también la diferencia en número de palabras? El inglés es mucho más corto porque utiliza muchos sustantivos y adjetivos compuestos. Por ejemplo, en el texto vemos: "slave plantations", literalmente, "plantaciones de esclavos". O, "coal-fired steam engines" , "motores de vapor a carbón".

Las comas, en el texto del ejemplo, solo se han utilizado para:

- 1) Dar más información sobre el pueblo llamado Styal: Styal, a small English village
- 2) Dar más información sobre Samuel Greg: ", a merchant,"
- 3) Introducir una explicación: , Richard Arkwright's water frame.